

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

alles hat seine Zeit, und jeder Zweck unter dem Himmel hat seine Stunde - und heute teilen wir die Nachricht vom Beginn einer neuen Etappe an der DSP: Mit wertvollen Erinnerungen und in großer Dankbarkeit für das Geleistete verabschieden wir uns von Helene Share und Marlon Ponnen, wie es im Rahmen einer Umstrukturierung der Schulleitung vereinbart wurde.

Nach fast 21 Dienstjahren werden wir das freundliche Gesicht von Helene Share vermissen, aber ihr Beitrag zum Gelingen der Schule wird in allen Lernenden weiterleben, die das Vergnügen hatten, Teil ihres Vermächnisses zu sein. Sie interessierte sich für jeden einzelnen Schüler, der ihren Weg kreuzte, was sich in ihren stets einfühlsamen Worten bei jeder Begrüßung und jeder Verabschiedung widerspiegelte. Den Weg an der DSP teilte sie mit ihren eigenen Kindern, die ihre Schullaufbahn an der Schule absolvierten. Viele Schüler werden sich an ihr immer offenes Ohr erinnern und die Schulter an die man sich lehnen konnte. Der Anblick ihres kleinen Minis, der mit einem Lächeln und einem Winken die Schule verließ, wird allen in guter Erinnerung bleiben. Frau Share ist es zu verdanken, dass sich unsere N-Sek-Schüler an der DSP zu Hause fühlen - eine Leistung, an die die Schule anknüpfen und sie fortführen wird.

Marlon Ponnen (mit über 18 Jahren Zugehörigkeit zur Schule) hat nicht nur gesehen, wie sein Sohn und seine Tochter an der DSP großartige Ergebnisse erzielt haben, sondern war auch Teil vieler anderer Lernenden im Laufe der Jahre. Zu seinem Nachlass an der Schule gehören insbesondere die guten Beziehungen, die die DSP mit den lokalen Bildungsbehörden wie der Independent Schools Association (ISASA) und dem DBE hat. Seine Bereitschaft, ein offenes Ohr für die Belange der Lehrer und Mitarbeiter zu haben, wurde von allen geschätzt, ebenso wie sein Einsatz in so manchem Schulausschuss und -treffen.

Der Vorstand möchte sich bei Frau Share und Herrn Ponnen für die Jahre des Dienstes und ihren großen Beitrag für unsere Schule herzlich bedanken. Sie werden für immer ein Teil unserer Schulfamilie sein, auch wenn nun neue Wege vor ihnen liegen. Die Vereinbarung sieht vor, dass sie uns Ende nächster Woche verlassen werden, leider aufgrund der Corona-Bestimmungen ohne eine Schulversammlung, um ihre loyalen und jahrzehntelangen Beiträge zu feiern.

Dear Parents, dear Learners,

To everything there is a season, and a time to every purpose under the heaven - and today we share the news of a new season at the DSP: it is with precious memories that we bid goodbye to our vice-principals Mrs Helene Share and Mr Marlon Ponnen, as mutually agreed in a restructuring of the school top management.

With almost 21 years of service, we will miss the friendly face of Mrs Helene Share but her contributions to the school will live on in all the learners who had the pleasure to be part of her legacy. She took interest in every learner who crossed her path, as was witnessed in her always on-point remarks at every valediction. She shared the journey at the DSP with her own children that completed their school career at the school. Many scholars will remember that she always had an open ear and a shoulder to lean on. The sight of her Mini exiting the school with a smile and a wave will be missed by all. Mrs Share played a big role in ensuring our N-Sek learners felt at home, an accomplishment that the school will take care to continue and grow.

Mr Marlon Ponnen, with over 18 years of being part of the school, not only saw his daughter and son achieve great results at the DSP but was also part of many a journey of other learners through the years. His legacy at the school includes the good relationship that the DSP has with local educational authorities such as the Independent Schools Association (ISASA) and the DBE. His willingness to listen to the teachers' and employees' concerns was appreciated by all, as was his service to many a school committee and meeting.

The Governing Board would like to extend a heartfelt thank you to both Mrs Share and Mr Ponnen for all the years of service and the great contribution that they have made to our school. They will forever be part of our family at the school, even with their new paths ahead. The agreement will see them leave us at the end of next week, regrettably (due to Corona regulations) without an assembly to celebrate their loyal and decades-long contributions.



Deutscher
Schulverein
Pretoria

P O Box 912-727
Silverton 0127
South Africa

Tel 012 803-4106/7/8
E-mail:
dsp@dsp.gp.school.za
Home page:
www.dspretoria.co.za

Die Umstrukturierung der Schulleitung steht seit dem BLI-Bericht von 2018 an, der eine angepasste Managementstruktur dringend empfiehlt. Der aktuelle finanzielle Druck, (verstärkt durch die Auswirkungen der Covid-Pandemie) zwang den Vorstand und die Schulleitung zudem, nach Verbesserungsmöglichkeiten zu suchen. Die bisherige Managementstruktur war neben der Forderung einer verbesserten Integration aller Lernenden ein zentraler Punkt der BLI-Schlussfolgerungen. Nach intensiven Beratungen im Vorstand (und mit einem einstimmigen Votum) wurde die Entscheidung getroffen, diesen Schritt zu unternehmen, um die DSP für die Zukunft auszurichten.

Aber mit jedem Ende gibt es auch einen neuen Anfang - und da die Lernenden in den kommenden Wochen hoffentlich alle wieder in die Schule zurückkehren werden, wird die neue Managementstruktur implementiert und kommuniziert werden. Es ist alles für einen Übergang und die Übertragung von Fähigkeiten von Seiten der Schulleitung vorbereitet. Wir werden die Anweisungen der deutschen Auslandsschulbehörde (ZfA) befolgen, um alle notwendigen rechtlichen Anforderungen zu erfüllen. Dazu gehört auch, dass die DSP wirklich als eine Schule integriert wird, ohne erkennbare Unterscheidung zwischen der Behandlung von deutschsprachigen und englischsprachigen Schülern, außer der Unterrichtssprache. Dies war auch Teil der Anweisungen, die der Schule im Jahr 2018 im BLI-Bericht gegeben wurden. Die Schulleitung achtet darauf, dass alle unsere Lernenden den gleichen Zugang zur Schulleitung haben, mit einer fairen Vertretung für alle.

Frau Share und Herr Ponnen, wir danken Ihnen für all die guten Zeiten und die guten Erinnerungen, die Sie in unserer Schulgemeinschaft hinterlassen, und wir hoffen, dass Sie wissen, dass wir die Rollen, die Sie im Leben unserer Kinder und unserer Schulgemeinschaft gespielt haben, schätzen und in Ehren halten werden.

Mit freundlichen Grüßen,


Andreas Wagner
1. Vorsitzender | Chairperson
Deutscher Schulverein Pretoria

Restructuring of the top management of the school has been on the books since the 2018 BLI Bund- Länder Inspection report that strongly suggested an amended management structure. In addition, current financial pressures (to which the Covid pandemic most certainly adds an even greater burden) forced the Governing Board and school leadership to look in earnest at areas for improvement. The management structure was an area of discussion that coincided with the BLI requirements to better integrate and accommodate all our learners. After long deliberations in the board (and with a unanimous vote) the decision was made to take the next steps in aligning and streamlining the DSP for the future.

But with every ending, there is also a new beginning – and as the learners will hopefully all return to the school in the coming weeks, the new management structure will be implemented and communicated. Everything is in place for the transition and transfer of skills from the side of school management. The school will follow the instructions from the Central Agency for Schools Abroad (ZfA) to comply with all necessary legal requirements. This includes a focus on truly integrating the DSP as one school, with no discernible differentiation between the treatment of German speaking and English-speaking learners other than the language of instruction. This was also part of the instructions given to the school in 2018 in the BLI report. The school will take care that all our learners have the same access to school management, with fair representation for all.

Mrs Share and Mr Ponnen, we thank you for all the good times and good memories that you will leave in our school community, and we hope that you know that we appreciate and cherish the roles that you have played in the lives of our children and our school community.

Kind regards,


Dalena Beyers
2. Vorsitzende | Vice-chairperson
Deutscher Schulverein Pretoria



Deutscher
Schulverein
Pretoria

P O Box 912-727
Silverton 0127
South Africa

Tel 012 803-4106/7/8
E-mail:
dsp@dsp.gp.school.za
Home page:
www.dspretoria.co.za